

简明 英汉分类词语 及用法辞典

刘虹 编译 林平 审校

A Concise English-Chinese
Dictionary of Classified
Words and Their Uses

上海科学技术出版社

简明英汉分类词语 及用法辞典

原著：〔法〕 J. 雷 伊
C. 布斯卡昂
A. 穆 诺 鲁

编译： 刘 虹

审校： 林 平

上海科学技术出版社

(沪)新登字108号

封面设计 卜允台

简明英汉分类词语及用法辞典

原著: [法] J. 雷伊 C. 布斯卡昂 A. 穆诺鲁

编译: 刘虹 审校: 林平

上海科学技术出版社出版发行

(上海瑞金二路 50号)

新华书店上海发行所经销 上海市印刷六厂印刷
开本787×1092 1/64 印张14.375 插页4 字数519,000

1992年7月第1版 1992年7月第1次印刷

ISBN 7-5323-2638-1/H·10

印数 1—10,000 定价: 7.10 元

说 明

1. 本辞典所收单词、词组和短语等，均按类分组排列。每一组词语都标有序号，查找其用法时，可参阅每一类词语后面标有相同序号的例句，有关词语在例句中用黑体印刷。

例如：

.....

6

spare time	业余时间
to spend	度过
to waste one's time	浪费时间

.....

6. A man may have some **spare time** (or time to spare) and not know how to **spend** it. That is very unfortunate indeed. Those who **waste their time** will surely repent it. American housewives have lots of time-saving gadgets. But what's the use of **saving time**, when you aren't sure of using it properly?

.....

2. 对名词复数的不规则变化均有特别注明。

例如：

a goose (pl. **geese**);

3. 所收单词若有美国英语的不同形式，都有个别注明。

例如：

petrol, gas(oline) (Am.);

4. 对例句部分中非常用的词语，均加以注解。

例如：

3. The **stars** which **twinkle** in the sky are so many suns. Myriads (无数, 大量) of them compose the **Milky Way**. On hot nights you may see **shooting stars**, but the sight of a **comet** travelling **through** the space is rather uncommon.

5. 若干符号的用法。

括号()：

- ① 表示补充说明。 例如：a knot 一节(=海里/小时)；
- ② 归并文项以节省篇幅。例如：fiancé(e)；
- ③ 表示可省略的部分。例如：to drink (to) sb.'s health; an oil(-drilling) rig；
- ④ 表示简化形式的原词。 例如：a bra (a brassiere)；
- ⑤ 注明可参阅的其他章节。例如：human life 人生(参见第17章 20~22 节)；

斜线 /：

- ① 表示可以互相代替的不同词语。 例如：to keep still/quiet; according to him/

what he says;

② 表示意义相反的词。例如: high/low tide;

③ 表示不同的词性。例如: adj./adv.;

代字符号 ~:

在例句中代替被录入注解的词语。例如: as it happens 碰巧, 偶然; ~, I know him well.

加号 +:

表示某些词组的使用形式。例如: as far as + n., 或 pron. + is ... 等。

6. 后附索引中收入的是重点单词。其后的数字表示单词所在的页码。

7. 本书中的一些缩写含意如下:

adj.	形容词
adv.	副词
Am.	美国英语用法
conj.	连词
lit.	文学
n.	名词
opp.	反义词
p.	人称
pl.	复数
prep.	介词
pron.	代词
sing.	单数
sl.	俚语
sb.	某人

sth.

某事、某物

v.

动词

编译者的话

本辞典是根据法文版《词与意思(2)——英语》(《Le Mot et l'Idée-2- Anglais》)一书编译的。原书的编著者系法国有丰富英语教学经验的教授。为了方便学习英语的人掌握和使用英语一些较常用的词语,他们编纂了这本辞典,并在编纂过程中考虑到了学英语者可能遇到的问题,所以这本辞典在法国受到了广大读者的欢迎,几次再版。

本辞典以英国英语的词汇为主,收集了常用词、短语等共7000余条,分为43类,包括日常生活、学校、教育、政治、经济金融、宗教、国防、感情、道德、文学欣赏等。各类词语均按照不同的使用环境,分成若干组,并相应地辅以例句。这是本辞典与众不同的一大特点。例句有的是直接从英国文学

作品或报刊文章中摘引出来的，词法规范，而且对前后例句的互相呼应有所照顾，尽量做到深入浅出。这本辞典不仅可以帮助读者掌握英语词汇和短语，还有助于增强语感，提高英语阅读、理解和写作能力。我们将本辞典推荐给广大热心学习英语的人，希望能对提高大家的英语水平有些帮助。

在编译本辞典时，我们删除了个别不适于中国读者的内容。

本书中一定有许多不尽人意处。诚请读者指正，以便再版时订正。在此先致谢忱。

刘 虹 1990.2

目 录

第 一 章	The House 房屋 (建造房屋, 室内外)	1
第 二 章	Home Life 室内日常生活 (宾客来访, 餐室与厨房, 卧室, 浴室; 供暖; 照明; 家务)	13
第 三 章	The Family 家庭 (教育, 仆人, 朋友, 家庭团聚)	34
第 四 章	Food. The Meals 食物和一日三餐 (吃, 喝, 一日三餐)	47
第 五 章	Games and Pastimes 游戏与娱乐 (玩具, 室内游戏, 闲暇)	63
第 六 章	Schools. Education 学校. 教育 (教室, 功课, 学生, 奖惩; 大学) ...	75
第 七 章	Science, Literature and Arts 科学、文学和艺术 (科学; 度量衡单位, 货币; 文学; 历史; 绘画; 雕塑; 音乐) ...	97
第 八 章	The Human Body 人体 (面部; 躯体, 四肢)	124
第 九 章	Health 健康 (不适; 疾病; 死亡) ...	135
第 十 章	The Five Senses 五种官能 (视觉; 听觉; 嗅觉; 味觉; 触觉; 言语) ...	144
第 十 一 章	Bodily Activity 人体活动 (运动, 动作, 走与跑; 抓与投掷)	156

第十二章	Games and Sports 游戏与运动 (野外运动).....	169
第十三章	Clothes, Dress 织物, 服装(男装, 女装, 缝补).....	185
第十四章	The Sky and the Earth 天空与 地球(天空, 世界, 山脉, 矿物和 金属, 石油).....	203
第十五章	Seas and Rivers 海洋与河流(海 洋, 海滨, 捕鱼, 航海, 河流, 湖 泊, 河畔, 河道).....	216
第十六章	The Weather and the Seasons 天气与季节(春, 夏, 秋, 冬, 自然灾害).....	237
第十七章	Time. The Calendar 时间。日 历(时间和时间的持续, 日夜, 时 间的度量, 日历, 人生).....	249
第十八章	The Country. The Village 乡村 (道路和小径, 乡村的各行各业)...	268
第十九章	Gardens and Orchards 花园和 果园(花卉, 水果, 蔬菜, 昆虫和 鸟, 园艺工具).....	277
第二十章	The Farm. Farm Animals 农庄。 家畜(牛, 其他家畜, 家禽饲养)...	288
第二十一章	Agricultural Work 农活(谷物, 其他作物, 收获葡萄, 田野中的 花和动物).....	299

第二十二章	Trees and Forests 树木和森林	311
第二十三章	Exotic Countries 异域(植物和动物;土人)	320
第二十四章	Towns and Cities 城镇(住房问题;街道;警察;消防队;交通;邮局;城市文化生活和娱乐;旅馆和餐馆)	331
第二十五章	Callings and Trades 各行各业(需要学问的职业;商人和商贩)	357
第二十六章	Industry 工业(资本和劳务;采矿和冶金;纺织业;其他工业;设备和工厂;工业研究)	368
第二十七章	Commerce and Business 商业(店铺和商场)	382
第二十八章	Finance and Economy 金融和经济(银行业;利润和亏损;经济问题)	395
第二十九章	Travelling 旅行(步行和骑自行车;过去的旅行;开车旅行;铁路;海上旅行;飞机)	404
第三十章	Great Britain. Government and Administration 英国. 政府部门(政府;社会;地方政府;司法)	428
第三十一章	The Armed Forces 军队(陆军;海军;空军;战争与和平)	450
第三十二章	Churches and Religion 教堂与	

	宗教.....	471
第三十三章	Feelings 感情(爱与恨;偏好与冷漠;忧伤与欢喜;流泪与欢笑;幸福与不幸;失望与希望;惊诧;惧怕).....	481
第三十四章	Human Behaviour 人的行为表现(高傲和谦逊;自私和慷慨;勇敢和胆怯;懒惰和精力充沛;谨慎和轻率).....	507
第三十五章	Moral Standards 道德标准(善与恶;道德上的评判).....	519
第三十六章	Human Relations 人际关系(权力平衡;社会行为;友善与恶意;信任与怀疑;耐心与愤怒;争吵与和解;(思想)交流;讨论;同意与反对).....	532
第三十七章	The Mind 头脑(聪明与疯狂;思维活动;学习与知识;记忆与想象;意见与观点;含义).....	584
第三十八章	Action 行动(选择与决策;准备;办法与手段;行动;难与易;成功与失败).....	609
第三十九章	Will, Freedom and Habit 意愿,自由和习惯.....	639
第四十章	Abstract Relations 抽象关系(原因与结果;现实与表面现象;因	

	素; 关系)	644
第四十一章	Importance and Degree 重要性和程度 (表现程度与重要性的形容词)	663
第四十二章	Change 变化 (演变; 改变; 开始; 继续; 结束; 延迟; 新与旧)	671
第四十三章	Literary Appreciation 文学欣赏 (有关的形容词; 文学评论)	689
附录一	副词、连词、介词和副词短语	715
	1. 目的、用意、原因、缘由、后果和效用	715
	2. 条件、让步、反对和限制	722
	3. 程度、方式、数量和语气的加强	737
	4. 地点、运动和位置	778
	5. 方法、手段、比较和论证	804
	6. 时间、频率和顺序	828
附录二	不规则动词表	879
英语索引		887
	I. 第一至三十二章	887
	II. 第三十三至四十三章	891

第一章 THE HOUSE 房屋

1

a house of one's own	自己拥有的房屋
to own	拥有
the owner	所有者
to live in	居住
to belong to sb.	属于某人
to rent from sb.	从某人处租用
the tenant	房客
a flat, an apartment (Am.)	一套房间

2

the lease	租约
the landlord, landlady	男/女房东
to let to sb.	出租给某人
the rent	租金
quarter-day	付款日, 季度清帐日
to turn out	把...赶走
to give notice	通知

3

furnished apartments/	带家具的套房
-----------------------	--------

rooms	
a lodger, a roomer (Am.)	房客
a paying-guest	寄膳宿者
to stay	逗留, 居住
to move out	搬出, 迁出
a removal	迁居, 搬家

BUILDING THE HOUSE 建造房屋

4

to have a house built	请人造一幢房子
an estate agent, a realtor (Am.)	房地产经济人
a house for sale	待售的房屋
an architect	建筑师
a site	地点, 地皮
to draw the plan, to design	画图, 设计

5

a property developer	建筑商, 房屋开发公 司
the contractor	工程承包商
a yard	工地
a pick	镐
a shovel	铁锹, 铲

to dig the foundations	挖地基
a pneumatic drill	气钻
an excavator	挖掘机
cement	水泥
the walls	墙

6

a mason, a bricklayer	泥瓦工
stone	石料
brick	砖
mortar	砂浆, 灰浆
scaffolding	脚手架
concrete	混凝土
reinforced concrete	钢筋混凝土
a steel frame	钢架, 钢骨
a crane	吊车, 起重机
a concrete mixer	混凝土搅拌机

7

wood	木材
timber, lumber (Am.)	建筑用木材
a carpenter	木匠
the framework	建筑物的构架
the roof	屋顶
a tile	瓦
a slate	建筑用的石板